

FREELANCE TRANSLATOR, EDITOR, PROOFREADER

English-Ukrainian, English-Russian

Name: Vita Chernyshuk
Nationality: Ukrainian
Date of Birth: September 24, 1987
Gender: Female
Address: Pr. Myru, 9/76, 10020, Zhitomir, Ukraine
Mobile: +38 098 125 22 04
Email: vitaminka-2008@ukr.net
Skype: vitachernyshuk

WORKING EXPERIENCE

Freelance/In-house translator since 2008
Researcher – Taras Shevchenko National University of Kyiv, Institute of Philology, Kyiv, Ukraine, 2009-2018

Software

SDL Trados Studio 2015
SDL Passolo Essential 2011 SP6
memoQ 2014

Memsources Editor

Areas of experience

Software localization
Scientific publications
Literature
Art
Website translation
Electrical appliance and technical equipment
Oil & Gas
Tourism and traveling

Mass media

Trade

Work experience as a translator (examples)

Technical areas	Manuals, guides, technical specifications, product description, AutoCAD drawings, owner's manual: especially cars, heat exchangers, compression systems, container data centers, hot water automats, halogen floodlight projector, infrared thermometer and many other topics
Medical devises	Manuals, lab instructions and brochures: especially in domains of blood test
Traveling/Tourism	Hotels and restaurants description: especially Park Inn by Radisson hotels all over the world
Oil & Gas	Refinery plant executive summary, operation manuals for catalyst plant
Business	Power Point presentations, product presentations, press releases

Others

Subtitles (iPhone 4 presentation by Steve Jobs)

Documentation for factories (JSC Antipinsky Refinery) Social media posts (Facebook, Twitter)

EDUCATION

Dates 01/09/2015 – 01/09/2018

Qualification PhD in Philology

Institution Taras Shevchenko National University of Kyiv, Institute of Philology

Dates 01/09/2004 – 30/06/2009

Qualification Master of Arts in Philology

Subjects covered English philology, Ukrainian philology

Institution Taras Shevchenko National University of Kyiv, Institute of Philology

